

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Douai (chDo)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

## **chdouai0387**

Édition critique
------------------

**1267, juin. – Douai.**

*Type de document:* charte: vente

*Objet:* Vente par Roesselain de Gand de 3 marcs de rente héritière sur les 4 qu'elle possédait sur une maison du Marché au blé à Jean de France.

*Auteur:* non annoncé, échevins de Douai.

*Disposant:* Roesselain de Gand

*Sceau:* non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

*Bénéficiaire:* Jean de France

*Autres Acteurs:* échevins de Douai: Bernard Catel, Jean Picquette.

*Support:* Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

*Lieu de conservation:* AM Douai, FF 661/5928.

*Verso:* C'est wers et couvenence Jehan de Franche. Et tout cest vendage, ensi com il est ci-devant deviseit, l'a loeit et graeit freres Jakemes de Gant, freres de Saint Jakeme.

## Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a venir sunt ke Roessele de Gant a vendu *et* werpi a-Jehan de France \2 ·III. mars d'iretage des ·III. mars de rente *qu'*ele avoit sor le maison *et* sour tout le-tenement Watier \3 Dodin ki siet sor le Markiet au bleit entre le maison Waubiert Pikete *et* le maison Alens de Can\4tin; se doit tous cius tenemens celui Watier Dodin ·VIII. mars de rente *par* an sor toutes rentes· \5 Et tout ensi com ci-devant est deviseit, a Roessele devant dite ses trois mars d'iretage devant dis \6 vendus *et* werpis a-Jehan de France devant noumeit *et* en-couvent a-aquiter juskes au dit des \7 eskievins· Ce fu fait en le hale *par* devant eskievins Biernart Catel *et* Jehan Pikete, \8 en l'an del Incarnation Nostre Seigneur mil ·CC. LXVII, el mois de juing·